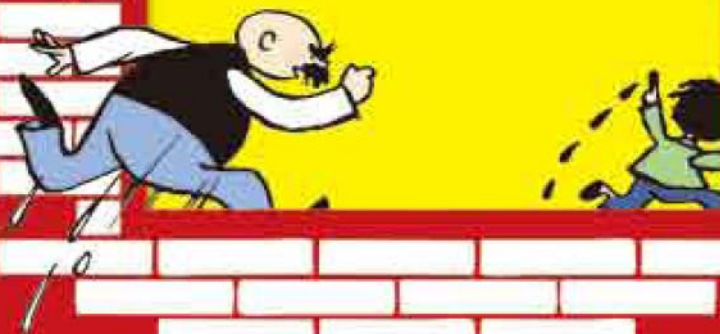


永恒的漫画经典 不朽的传世之作

父与子 全集



Vater und Sohn
彩图增补版

[德]埃·奥·卜劳恩 著
范明 译

 武汉出版社
WUHAN PUBLISHING HOUSE

(鄂)新登字 08 号

图书在版编目(CIP)数据

父与子全集 / [德]埃·奥·卜劳恩(Plauen, E.O.)著;班
昭编. —武汉:武汉出版社,2010.6
ISBN 978-7-5430-4938-3

I. ①父… II. ①埃…②班… III. ①漫画:连环画
—作品集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 072078 号

著 者: [德]埃·奥·卜劳恩

编 者: 班 昭

特约编辑: 杨 肖

责任编辑: 万 忠

封面设计: 韩涛波

出 版: 武汉出版社

社 址: 武汉市江汉区新华下路 103 号 邮编: 430015

电 话: (027)85606403 85600625

http: //www.whcbs.com E-mail:wuhanpress@126.com

印 刷: 小森印刷(北京)有限公司 经 销: 新华书店

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 13.25 字数: 265 千字

版 次: 2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 19.80 元

版权所有 侵权必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

作者生平简介



① 埃里西·奥赛尔。

E.O.卜劳恩(1903年3月18日生于德国福格兰特的翁特盖滕格林村,1944年4月6日逝世于柏林。真名为埃里西·奥赛尔),德国画家,尤以其作品漫画《父与子》知名。

生平:

埃里西·奥赛尔四岁时举家搬到卜劳恩城。在那里他圆满地完成了钳工的学徒课程。但后来却违背父母的意愿,从1921年到1926年,他在莱比锡图书设计艺术高等学校学习,同时还在《新莱比锡报》工作。通过编辑埃里西·克瑙夫,他结识了埃里西·柯斯特纳,从此开始了“三个埃里西”的友谊。

学生生涯结束后,奥赛尔迅速以图书插画(此外还为柯斯特纳的诗集插画)和讽刺画家(在社会民主党的报纸《前进》上发表)出名。特别是讽刺希特勒和戈培尔的漫画表现了他对纳粹分子的憎恶。他和柯斯特纳去过巴黎、莫斯科、列宁格勒旅游(在列宁格勒开始形成排斥共产主义的思想)。

纳粹的上台宣告了政治讽刺画家奥赛尔的被排斥。他想进入帝国新闻协会的申请被拒,于是也就丧失了从事这一职业资格。从那以后,他的妻子玛丽加尔德·班泽尔承担起家庭的一切。

1934年末,奥赛尔向《柏林画报》自荐,该报正想做一本类似“米老鼠”的漫画,草案中暂名为“父与子”。奥赛尔不能以真名出版作品,他化名为E.O.卜劳恩(他名字的首字母加上其家乡卜劳恩),并在不牵涉政治的情况下,才获准出版作品。1934年12月出版了第一期的《父与子》,此后三年内,《父与子》每周在这个知名度高、印量大的杂志上刊载。

出版商将之编为三册出版,全部获得成功。

E.O.卜劳恩和曼弗里德·施密特共事于戈培尔1942年创立的“德国动画片有限公司”。曼弗里德是漫画《尼克·克纳特顿》的作者,两人共同完成了17分钟的故事片《可怜的汉斯》,该片于1944年上映。影片的内容是,金丝雀汉斯逃出了他的笼子找寻幸福,但经历了外面



① 卜劳恩城大公墓的埃里西·奥塞尔墓。

种种危险,他又懊悔地回归牢笼,不自由但幸福地生活下去。

然而 E.O. 卜劳恩却没法将他对于纳粹政权的反感长期隐藏下去。1944 年 3 月 28 日,他和朋友埃里西·克瑞夫被捕。他们将于 4 月 6 日在纳粹“人民法庭”被罗兰·法赖斯勒(注:纳粹战犯,臭名昭著的“人民法庭”庭长)审判,E.O. 卜劳恩在 4 月 5 日到 6 日夜间自杀于老摩亚布拘留所,克瑞夫于 5 月被执行死刑。

《父与子》的漫画故事直到今天仍是奥赛尔最负盛名的作品。它讲的是一个父亲和他那调皮捣蛋的儿子,他们为了日常生活的种种问题操心,偶尔也经历不寻常的冒险。这些故事很快就大受欢迎并在世界上其他各国流传,因为漫画完全不需要文字的解释。

埃里西·奥赛尔——E.O. 卜劳恩(1903—1944)大事记

1903

库尔特·埃里西·奥赛尔于 3 月 18 日在福格兰特的翁特盖滕格林村诞生。他的父亲是海关秘书、边境监督员阿尔伯特·保罗·理查德·奥赛尔,母亲叫宝拉。

1909

春季,宝拉·奥赛尔被调到卜劳恩城的国家征税区做税收监管员。卜劳恩城是萨克森州的大城和福格兰特的地方都会。

1914—1918

第一次世界大战,埃里西·奥赛尔画出了富于想象力的战争绘画。

1917—1920

钳工课程和学徒测试分别获得了“优秀”和“非常优秀”的评价。

1920

在莱比锡图书设计艺术高等学校上夜校。

1921

继续在莱比锡学习,与他一起的有瓦尔特·布厄、弗里茨·亨舍、汉斯·索勒特曼和简·奇措德(注:1902—1974,二十世纪最杰出的平面设计艺术家之一)。奥赛尔同时也成为雨果·施坦那-布拉格(注:1880—1945,奥地利画家)的高足。

1922

在卜劳恩城市职业学校的推荐下,埃里西·奥赛尔从萨克森商业局获得 1 000 马克的奖学金,由卡尔罗彻博士基金会拨款。

在《福格兰特人民报》与编辑埃里西·克瑙夫共事时,开始了两人的友谊。

1923

开始与埃里西·柯斯特纳(注:1899—1974,德国著名诗人、儿童文学作家)的友谊。

1927

二月,柯斯特纳在《新莱比锡报》上发表了诗歌《小房间里名艺术家的晚歌》。配上奥赛尔插图的打油诗因为涉及贝多芬 100 周年忌日而被误解,以至于柯斯特纳和奥赛尔辞职。

奥赛尔“以巨大的成功”在四月拿到学院的毕业证书。

年末奥赛尔与柯斯特纳迁往柏林。

1928

奥赛尔为柯斯特纳的第一部诗集《心在腰上》绘制了封面和插图。

埃里西·克瑙夫于 7 月 1 日成为柏林古腾堡图书协会的编辑,奥赛尔为协会的内部刊物绘画。

1929

春季与柯斯特纳去巴黎旅行。为左琴科(注:1895—1958,前苏联著名讽刺小说作家)1930 年出版的小册子《沙皇的鞭子,今日俄国的故事》绘画。从 1929 年 9 月—1933 年为《前进》晚刊绘画,后被纳粹封杀。



① 埃里西·奥赛尔和他的夫人玛丽加尔德·班泽尔。



① 印有《父与子》漫画故事之一“一条滑道的发现”的纪念邮票（德国邮政2003年发行）。

1930

4月26日与埃里西·柯斯特纳和一些其他艺术家、科学家开始为期一周的俄国之旅，参观了莫斯科与列宁格勒，拜访左琴科。旅游后对俄国产生了负面的印象。为艺术杂志《外貌》、月刊《新讽刺剧》（到1931）创作政治讽刺画等。为柯斯特纳的第三部诗集《一个男子的通告》绘制封面和插画。

和玛丽加尔德·班泽尔于10月18日在马尔堡结婚。其妻子是德累斯顿画家、当时的卡塞尔艺术学院校长、哲学教授卡尔·路德维希·诺亚·班泽尔的女儿。

1931

儿子克里斯蒂安于12月20日出生。

1932

为柯斯特纳的第四部歌集《椅子之间的歌谣》绘制封面和小插画。

1933—1934

纳粹所不喜爱的作品于5月10日在柏林歌剧院广场被烧毁，柯斯特纳的作品也在其中。奥赛尔拥有一个德意志帝国新闻界联合会的临时许可证，得以继续出版作品。1934年1月，奥赛尔加入德意志帝国新闻界联合会画家专业委员会和职业名单注册的申请被拒。

1935

50个《父与子》故事首次集结出版。

1月份盖世太保开始注意“持不同政见者”埃里西·奥赛尔，确定了奥赛尔在“德意志帝国新闻界联合会”不具备编辑的资格，于是2月份撤销了奥赛尔此前在职业名单上的注册。即便如此，《父与子》在《柏林画报》上仍然能够继续刊载。4月，帝国国民教育与宣传部部长约瑟夫·戈培尔指示奥赛尔可以登记入编辑的职业名单。联合会接收奥赛尔但注明“您的职业仅限于非政治性的画家”。7月奥赛尔正式以“E.O. 卜劳恩”作为笔名。《父与子》的第二册出版。

1937

12月，《父与子》最后一次登载于《柏林画报》。

1938

德意志出版社(即1933年之前的乌尔斯坦出版社)出版了第三卷《父与子》。

1939

奥赛尔本可以与家人初夏时节旅游英国。9月1日爆发了第二次世界大战。奥赛尔在《柏林画报》上发表了整页的诗歌《“雅典娜号”的真相》。纳粹声称战争开始的直接原因是其鱼雷艇击沉了这艘英国客轮,在杂志最后一页上,奥赛尔讽刺了纳粹扭曲事实的报道。

1940—1944

奥赛尔为1940年5月26日成立的纳粹周刊《帝国》绘画。截止到1944年3月,发表了大约800幅漫画。他认为这是尽爱国的义务,却从未将此与加入纳粹混淆起来。他确定自己的立场是“与国家共患难”。

奥赛尔坚持谴责纳粹政府,并不惧怕,公开地、强烈地表达自己的意见。

奥赛尔接受了兵役体检,因为听力迟缓和膝伤,其体检结果从1940到1943年分别为“暂时不适合”“遣回”“有工作能力的”和“有卫戍家乡义务的”。(注:按照纳粹体制,往上两级分别为“能进入战场的兵役”和“能投入战斗的兵役”。)

1942

奥赛尔8、9月间参加威尼斯两年一度的博览会。德国展区将奥赛尔的作品和瑟尼、“雷神之锤”施韦策(注:1901—1980德国画家,自称Mj Inir即“雷神之锤”)、古尔布兰松的画作一起陈列展示。

1943

40幅作品在对帝国主要城市柏林的轰炸中被毁。

在威尔默斯多夫的住所也遭轰炸,玛丽加尔德和儿子克里斯蒂安·奥赛尔离开柏林,迁往费尔河上的赖兴巴哈。埃里西·奥赛尔和埃里西·克瑙夫则于12月移居柏林考斯多夫区,住在菲尔德山3号,道本斯佩克医生的房子里。

1944

布鲁诺·舒尔茨上尉和他的妻子玛格丽特同样因轰炸而自1月起移居到道本斯佩克医生在柏林考斯多夫区的房子。他们向盖世太保“告发”了埃里西·奥赛尔和埃里西·克瑙夫。之后,埃里西·奥赛尔自杀。



永恒的漫画故事——父与子



谁看到 E.O. 卜劳恩的名字时不会立即想到那令人愉快的漫画故事《父与子》呢？那个胖乎乎的大胡子父亲和瘦小古灵精怪的儿子成为了世界经典。该书数次再版，在各地的教科书中都能见到其身影。

可爱的一对

1934 年这个故事首次刊载于《柏林画报》。好心的父亲和他从不为恶作剧感到羞愧的儿子持续三年让读者充满期待。即便是今天也不断出现新的印本和选集。

另一个奥赛尔

但这个幽默作家和漫画家有他的另一面。在《父与子》故事之外，卜劳恩画政治讽刺画、图书插图，还完成了像风景画、肖像画、文案之类的自由创作。

奥赛尔变为卜劳恩

到了 1934 年底情况又为之一变，因为乌尔斯坦出版社想要出一套以固定人物为主题的系列漫画。奥赛尔请求试画，

《父与子》由此诞生。出版社为奥赛尔取得了非政治性绘画的工作许可，当然是在另一个名头的掩饰之下出版作品。他选择了 E.O. 卜劳恩作为假名（意为：来自卜劳恩的埃里西·奥赛尔）。

受到万众的欢迎

从 1934 年 12 月到 1937 年 12 月，每周连载的《父与子》漫画故事唤起了百万大众的热情，作品总共有三册，分集出版。由此带来的收益保证了家庭的开销，足够买一辆轿车和柏林威尔默斯多夫城区的一套住房。

永恒的漫画故事

虽然奥赛尔最终被迫自杀，但他留下的漫画故事则是永恒的。今天每个孩子在学校时就已经熟悉了 E.O. 卜劳恩的漫画故事。那充满爱意而画出的、幽默却不失一些思考的内容依然像当时一样受到欢迎。



❶ 《熊和鸽子》(1943 年作)



❶ 《波兰漫画》(1944 年作)



❶ 埃里西·奥赛尔



❶ 《电线杆边的乡间小路》(1927 年作)



❶ 《鱼肉百姓》(1931 年发表于《新讽刺剧》)



❶ 《你滚到哪里去,小戈培尔?》(1931 年发表于《新讽刺剧》)

作者其他经典作品



目录



1. 糟糕的家庭作业	1	16. 离家出走的儿子	16
2. 让人着迷的书	2	17. 为了安慰儿子,宁愿当马	17
3. 出故障的汽车	3	18. 报复	18
4. 会走路的箱子	4	19. 小兔子送来的彩蛋	19
5. 孩子打架,家长争执	5	20. 挑战失败	20
6. 海豹和一个人很像	6	21. 四张儿童票	21
7. 神枪手	7	22. 补看球赛	22
8. 巧妙的生发术	8	23. 鱼儿来信	23
9. 图画的局限	9	24. 顺利解决	24
10. 锻炼成名手	10	25. 实用的发明	25
11. 家中游艺演出	11	26. 一年之后	26
12. 哄儿入睡	12	27. 玩耍时不准来打搅	27
13. 好榜样	13	28. 本性难移,无药可救	28
14. 前长后短的发型	14	29. 生日的惊喜	29
15. 忘加葡萄干的蛋糕	15	30. 足够了	30

31. 输了的爸爸	31	52. 制作圣诞礼物的秘密	52
32. 指责也该有限度	32	53. 圣诞礼物	53
33. 瞧这两对父子	33	54. 除夕新事	54
34. 夕阳西下图	34	55. 有个好结局	55
35. 失败的音乐会	35	56. 奉献点面包	56
36. 假梦游病患者	36	57. 聪明的马	57
37. 吓人的胡子	37	58. 狗儿也不吃	58
38. 可疑的螺旋状	38	59. 击中要害	59
39. 再来一次,这太有意思了	39	60. 鬼怪	60
40. 足球	40	61. 爆竹雪茄	61
41. 梦与现实	41	62. 假面舞会的化妆	62
42. 帮忙得到的教训	42	63. 喂天鹅	63
43. 人靠衣装	43	64. 带锚的帽子	64
44. 按照秩序来	44	65. 白套近乎	65
45. 儿子救火	45	66. 上当了	66
46. 艺术的魅力	46	67. 让复活节兔子吃惊	67
47. 战争不择手段	47	68. 假扮儿童	68
48. 最后一个苹果	48	69. 父爱	69
49. 倔强的马	49	70. 这下长得不像了	70
50. 爸爸的签名	50	71. 看你还怎么偷吃	71
51. 没骗人,真的钓了条大鱼	51	72. 叨回铅弹	72

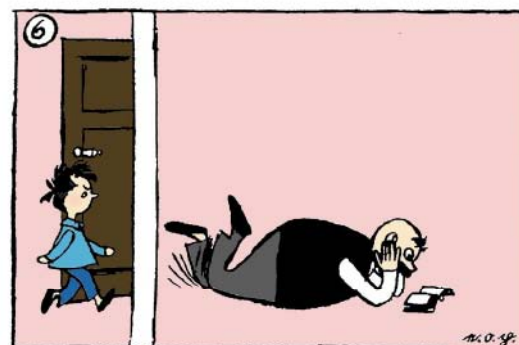
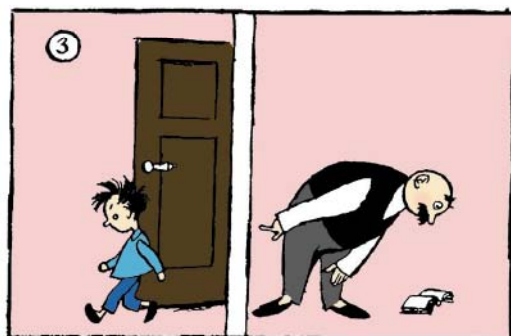
73. 蘑菇	73	94. 以智取胜	94
74. 遇见美人鱼	74	95. 木偶戏	95
75. 管教晚矣	75	96. 拍电影的兔子	96
76. 有办法驯马	76	97. 家教	97
77. 假期第一天	77	98. 曾祖父、祖父、父亲和儿子	98
78. 全部输光	78	99. 魔术书	99
79. 放生	79	100. 节前的秘密	100
80. 我要歌德的书	80	101. 圣诞节的客人	101
81. 听医生的话	81	102. 除夕的一场虚惊	102
82. 参加奥运会的铅球运动员	82	103. 飞来一只野鸭	103
83. 意外的冠军	83	104. 独一无二的晨报	104
84. 有些动物是不能同情的	84	105. 航空信带来的惩罚	105
85. 逃学	85	106. 雪人的反击	106
86. 不可救药	86	107. 自制的雪橇	107
87. 儿子的礼物	87	108. 严厉的自责	108
88. 新镜子	88	109. 一条滑道的发现	109
89. 忍无可忍	89	110. 狮子来了	110
90. 吃力不讨好	90	111. 养鱼记	111
91. 图钉妙用	91	112. 大笔遗产	112
92. 想当爸爸并不难	92	113. 在宫殿里嬉笑	113
93. 吸引人的书	93	114. 意外的礼物	114

115. 海虾带来的烦恼	115	136. 音乐的作用	136
116. 习惯	116	137. 不是救星	137
117. 虚荣心治好了	117	138. 独创的渔网	138
118. 见怪不怪,其怪自败	118	139. 船未造成,脸却刮干净了	139
119. 救命	119	140. 插话者	140
120. 难忘旧友	120	141. 海狸的报复	141
121. 行善的结果	121	142. 袋鼠的友谊	142
122. 现实的教育	122	143. 新船下水	143
123. 话筒里还得有声音	123	144. 挖陷阱抓山羊	144
124. 悲伤的乐曲	124	145. 信鸽	145
125. 敲钉试验	125	146. 做了好事,竟然得了恶报	146
126. 仆人的任务	126	147. 一股强烈的龙卷风	147
127. 忠实的仆人	127	148. 准备就绪	148
128. 旅行中的意外	128	149. 幻想破灭	149
129. 音乐充饥	129	150. 鲁滨逊的追随者	150
130. 原来要火	130	151. 这才是金子	151
131. 浮瓶通讯	131	152. 意外的勋章	152
132. 恩将仇报	132	153. “快看,我给你带回了什么!”	153
133. 意外的猎物	133	154. 期待已久的精神食粮	154
134. 野马	134	155. 意外收获	155
135. 妙极了,爸爸还有这一手	135	156. 开上了岸	156

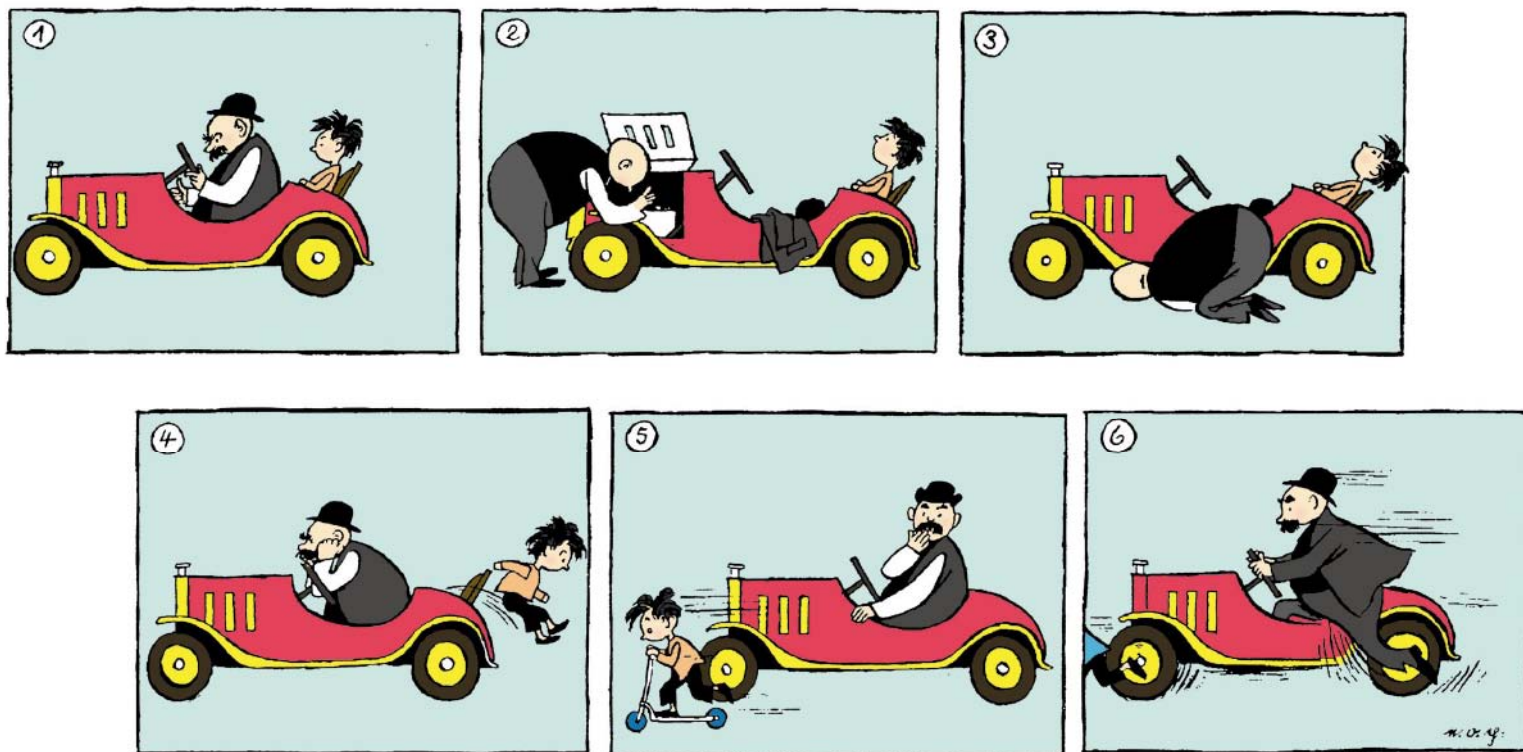
157. 又回到了家	157	177. 迅速满足愿望	177
158. 庆祝生日	158	178. 可笑的胡子	178
159. 呸！我是这个长相吗？	159	179. 没必要悲哀	179
160. 抢先一步	160	180. 西洋镜中的小欺骗	180
161. 骗人的把戏	161	181. 示众	181
162. 这样戴眼镜	162	182. 蜡像馆中真假难辨	182
163. 爸爸见不得血	163	183. 捉弄有钱人	183
164. 后悔打猎	164	184. 有心与无意	184
165. 幻灭	165	185. 在芬兰式蒸汽浴室中	185
166. 画的照片	166	186. 糟糕的上钩拳	186
167. 给雕塑遮羞	167	187. 发明家	187
168. 帮错了忙	168	188. 骗人的把戏	188
169. 鸟儿的报复	169	189. 幸灾乐祸的代价	189
170. 实例警告	170	190. 自负的鬼怪	190
171. 祖先画廊	171	191. 再次练功	191
172. 爱犬难舍	172	192. 打错了人	192
173. 大好时机	173	193. 原来是他们俩	193
174. 醉后剃须	174	194. 成名之后	194
175. 快乐的代价	175	195. 告别	195
176. 训狗	176		



1 糟糕的家庭作业



2 让人着迷的书



3 出故障的汽车